

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 374

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

3月/March, 2025

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

はなみ お花見

「上尾さくらまつり」が、3月22日(土)~4月4日(金)、上尾丸山公園にて開催されます。期間中の土・日(午前10時~午後4時)には、市観光協会が推奨する産品などを販売します。

上尾丸山公園には、ソメイヨシノやシダレザクラなど全部で400本以上の桜が植えられています。市内には他にも、きれいな桜を見られるお花見スポットがたくさんあります。詳しくは、広報あげお3月号をご覧ください。

高崎線の東側

あげお富士住建ホール(文化センター)(二ツ宮)

平塚公園(平塚)

上平公園(菅谷)

上尾運動公園(愛宕)

稲荷神社(瓦葺)

アッピーランド周辺(本町)

高崎線の西側

上尾丸山公園(平方)

富士見親水公園(富士見)

谷津観音(谷津)

ゆりが丘公園(向山)

鴨川中央公園(中妻)

浅間台大公園(浅間台)



北上尾駅からハイキング

と き: 4月5日(土)~11日(金)

内容: 北上尾駅東口~上尾駅東口へ、市指定文化財をめぐる約10kmのハイキング

Cherry-Blossom Viewing

The "Ageo Cherry Blossom Festival" will be held at Ageo Maruyama Park, March 22 (Sat) ~ April 4 (Fri). Products promoted by Ageo City Tourism Association will be sold on Saturdays and Sundays during the festival period, 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

More than 400 cherry trees, such as Someiyoshino and Shidare-zakura, are planted in Ageo Maruyama Park. Other than this park, there are many beautiful cherry-blossoms viewing spots in Ageo. For details, please refer to the March issue of Koho Ageo.

East side of Takasaki Line

Ageo Fujijuken Hall (Bunka Center)
(Futatsumiya)

Hiratsuka Park (Hiratsuka)

Kamihira Park (Sugaya)

Ageo Undo Park (Atago)

Inari Jinja (Kawarabuki)

Around Appi Land (Honcho)

West side of Takasaki Line

Ageo Maruyama Park (Hirakata)

Fujimi-shinsui Park (Fujimi)

Yatsu Kannon (Yatsu)

Yurigaoka Park (Mukouyama)

Kamogawa Chuo Park (Nakazuma)

Asamadai-daikoen (Asamadai)



Hiking from Kita-Ageo Station

When: April 5 (Sat) ~ 11 (Fri)

Program: Visit city-designated cultural properties as you walk from Kita-Ageo Station East Exit to Ageo Station East Exit, about 10 km long.

* Guides will be available on April 5 (Sat) at some of spots along the way. (Those spots are indicated on the hiking route map)

Application: Please come to the Kita-Ageo Station ticket gate between 9:00 and 11:00 a.m. on the day you plan to hike (during the event period). Hiking route maps will be provided.

→ Ageo City Tourism Association

がいつかど がつ 4月5日(土)のみ、ガイドが付くポイントが
あります(コース図に掲載)

もうしこ きかんちゆう ごぜん じ きたあげおえきかいさつまえ
申込み: 期間中の午前9~11時に北上尾駅改札前へ。

コース図を配布します。

あげおし かんこうきょうかい
→ 上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

こくみんねんきん 国民年金

こくみんねんきん にほん こくない す さい すべ ひと
国民年金は、日本国内に住む20~59歳の全ての人が
かにゆう せいど しょくぎょう かにゆう しかた
加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3
しゅべつ わ しゅうしょく てんしよく けっこん
つの種別に分かれています。就職や転職、結婚など
かにゆう しゅべつ か じゅうしょ しめい へんこう
で加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更
になったときなどは、早めに手続きをしてください。届
け出先は、事由によって異なります。

もちもの マイナンバーカードの分かる物か基礎年金

ばんごうつうちしょ ねんきんてちょう ほんにんかくにん
番号通知書または年金手帳、本人確認がで

る物(在留カードなど)と必要な物

1) だいごうひ ほけんしゃ じえいぎょうしゃ がくせい だいごうひ ほけんしゃ
第1号被保険者(自営業者、学生、第2号被保険者に
ふよう はいぐうしゃ
扶養されていない配偶者など)

・氏名が変わった

・上尾市に転入した

・上尾市から転出した

(転出先の市区町村に問い合わせてください。)

・上尾市内で転居した

・海外に転出する

・受給資格が足りない、

年金額を満額に近づきたい

・保険料を納めるのが困難

・妊娠・出産した



2) だいごうひ ほけんしゃ
第2号被保険者

こうせいねんきん かにゆう かいしゃいん
(厚生年金に加入している会社員など)

・勤務先を退職した

3) だいごうひ ほけんしゃ
第3号被保険者

だいごうひ ほけんしゃ ふよう はいぐうしゃ
(第2号被保険者に扶養されている配偶者)

・配偶者が厚生年金の会社を退職した

・配偶者の扶養から外れた

* だいごうひ ほけんしゃ じゅうしょ しめい へんこう きそねんきん
第2・3号被保険者で、住所・氏名の変更や基礎年金

ばんごうつうちしょ ねんきんてちょう ふんしつ ばあい きんむさき
番号通知書・年金手帳を紛失した場合は、勤務先へ

とあ
問い合わせてください。

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

National Pension

All residents of Japan between 20 and 59 years of age are required to join the National Pension System. There are three types of status for the pension system; status is determined by your employment situation. When your status has changed because you started working, changed jobs, or got married, or when your address and/or family name have changed, etc., you are requested to follow the necessary procedures as soon as possible. The office you need to go for procedures differ depending on the case.

What to bring: your My-Number Card (or My-Number notification card) or pension book or basic pension number notification card, ID (e.g., Residence Card) and other required items

1) **Type 1 Insured** (Self-employed individuals, students, spouses who are not dependents of Type 2 Insured individuals, etc.)

• Your name has changed

• You have moved into Ageo

• You have moved out of Ageo

(Please ask the local municipality of your new address about procedures)

• Your address has changed within Ageo

• You are going to move to other country

• You have not reached the "Pension benefits entitlement period," and/or wish to bring the amount of pension benefit close to the full amount

• You have difficulty in paying your premiums

• You have become pregnant or given birth

2) **Type 2 Insured** (Company employee covered by the Employees' Pension System, etc.)

• You have quit a job

3) **Type 3 Insured** (Dependent spouses of Type 2 Insured individuals)

• Your spouse has left the company that joins the Employees' Pension System

• You have stopped being your spouse's dependent

* If Type 2 or Type 3 insured individuals have changed their address and/or name, or have lost their pension book or basic pension number notice card, they are required to contact their company.

→ Hoken-Nenkin-ka

(Health Insurance and Pension Section)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Omiya Pension Office Tel. 048-652-3399



→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



げんつき けいじどうしゃ はいしゃてつづ
原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

けいじどうしゃぜい
軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している
所有者にかかります。他人にあげたり、解体するなど
して、原付・バイク・軽自動車をすでに所有していな
い場合は、正しい手続きをしていないと税がかかりま
す。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車
などの手続きが必要です。4月1日(火)までに手続きを
してください。

てんにゅう ひと あげおし へんこう
転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更し
ていない原付(125cc以下)を所有している人は、
しみんぜいか しやくしょ かい こうかん てつづ
市民税課(市役所2階)で交換の手続きをしてください。

* 125cc を超えるバイクについては埼玉運輸支局
(Tel. 050-5540-2026) と埼玉県自動車整備振興会
(Tel. 048-623-1771) へ、軽自動車(三・四輪)は全国

けいじどうしゃきょうかいさいたまじむしょ
軽自動車協会埼玉事務所 (Tel. 048-726-0122) と
けいじどうしゃ けんさ きょうかい さいたま じむしょ
軽自動車検査協会埼玉事務所 (Tel. 050-3816-
3110) へ問い合わせてください。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5130
Fax 048-775-9846



こくみんけんこうほけん
国民健康保険

しな い じゅうみんひょう ひと かいしゃ けんこうほけん かにゅう
市内に住 民 票がある人で会社の健康保険に加入し
た場合や扶 養に入った場合、国民健康保険(国保)の
だつたいてつづ ひつよう てつづ ばあい こくほぜい
脱退手続きが必要です。手続きをしない場合、国保税が
ひきつづ かぜい かいしゃ けんこうほけん ぬ
引き続き課税されます。また、会社の健康保険を抜
けた場合なども国保への加入手続きが必要です。就 職
たいしやく いどう じじつ ひ にちい
や退職などの異動の事実があった日から 14日以内に
かなら とど で
必ず届け出てください。

ところ：保険年金課、各支所・出張所

* 郵送でも手続きできます。詳しくは保険年金課に
ちよくせつかくにん
直接確認してください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Procedures for Discarding of Motorbikes and Light Cars

Light Car Tax is imposed on those who are registered as owners of cars and/or motorbikes as of April 1 every year. Note that, unless the proper procedures have been taken, the tax will be imposed, even if the vehicle is no longer in the registered owner's possession because it has been given away or scrapped. Also, if the owner has passed away or has moved out of Ageo, procedures for discarding need to be done as well. Please complete procedures by April 1 (Tue).

If you have moved into Ageo but have not changed to a license plate issued by Ageo City for your motorbike (125 cc or less), please come to Shiminzei-ka (2F of City Hall) to have a new license plate issued.

* Please contact the Saitama Transport Branch Office (Tel. 050-5540-2026) and the Saitama Automobile Service Promotion Association (Tel. 048-623-1771) for motorbikes over 125 cc, and the Japan Light Car Association's Saitama Office (Tel. 048-726-0122) and the Light Motor Vehicle Inspection Organization's Saitama Office (Tel. 050-3816-3110) for light cars (three and four-wheel cars).

→ Shiminzei-ka (Municipal Tax Section)
Tel. 048-775-5130 / Fax 048-775-9846

National Health Insurance

If you are registered as a resident in Ageo and have joined the health insurance system of your company or have become a dependent of your family member who is covered by the company's health insurance system, you need to do procedures to withdraw from the National Health Insurance System (Kokumin-Kenkou-Hoken, Kokuho). Otherwise, you will be required to pay premiums of Kokuho continuously. On the other hand, when you have withdrawn from the company's health insurance system, you need to go through procedures to join Kokuho. You are required to notify City Office within 14 days of changes such as starting a new job or quitting a job.

Who to notify: Hoken-Nenkin-ka,
City's branch offices

* Procedures can be done by postal mail as well.
For details, please contact Hoken-Nenkin-ka.

→ Hoken-Nenkin-ka
(Health Insurance and Pension Section)
Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827



自治会・町内会・区会

自治会・町内会・区会は地域の人のつながりを大切に、より住みよい地域をつかっていくために、いろいろな活動を行っています。例えば、災害への備え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、街をきれいにする活動、スポーツ・レクリエーション活動などです。

地震や台風など、いざという時には、隣近所の人たちが頼りになるものです。自治会・町内会・区会に加入して、地域の人々と助け合いましょう。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4539 / Fax 048-775-0007

あげおワールドフェア 2025

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2025」が、あげお富士住建ホール(文化センター)で10月5日(日)に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会の会合は、4~10月の平日午後7時30分~9時、月1回、全7回、市役所にて開かれます。国際交流やイベントの企画に興味がある方は奮ってご応募ください。申込みは、氏名、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。
→ AGA事務局 (月・木・金 午前10時~午後4時)

Tel. 048-780-2468

(不在の時には市民協働推進課Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007 office@aga-world.jp



Community Associations

Community associations (Jichi-kai / Chonai-kai / Ku-kai) engage in various activities to make local communities a better place to live by strengthening the ties among residents. Association activities include the followings: preparing for disasters, making your town a place where you feel safe and secure, providing information about the city and community, promoting environmental beautification campaigns, organizing sports and recreational activities.

It is your neighbors that you can count on most in emergency situations such as earthquakes and typhoons. You are encouraged to join one of these associations and get to know people living in your area so you may help each other.

→ Shimin-Kyodo-Suishin-ka

(Community Collaboration Support Section)

Tel. 048-775-4539 / Fax 048-775-0007

Ageo World Fair 2025

Nearly 30 countries and regions will participate in the "Ageo World Fair 2025", to be held at the Ageo Fujijuken Hall (Bunka Center) on Sunday, October 5. We are recruiting members for the executive committee to plan and manage this event. There will be 7 executive committee meetings held once a month, from April through October, between the hours of 7:30 p.m. and 9:00 p.m. on weekdays at Ageo City Hall. If you're interested in international exchanges and event-planning, you're encouraged to apply. To sign up, please fax or e-mail the Ageo Global Association (AGA) Secretariat with the following information: your name, phone number and email address.

→ AGA Secretariat

(Mon · Thu · Fri 10:00 a.m.~4:00 p.m.)

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(If no staff member is available, call Shimin-Kyodo-Suishin-ka at Tel. 048-775-4597)

office@aga-world.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: Mondays (Excluding national holidays and year-end holidays)

9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp